

Résumés de Lois / Juillet 2007  
Riassunti di Legge / Luglio 2007  
Laws Summaries / July 2007

N.B. : Cette fiche a été conçue à titre informatif et indicatif. Elle n'a pas un caractère exhaustif. La responsabilité du Cabinet AFINCO – SC International n'est en aucun cas engagée en cas d'un éventuel conflit entre les dispositions prévues par la législation en vigueur et celles figurant dans la présente fiche. Certaines dispositions viendraient à être explicitées par des décrets, arrêtés ou notes communes de l'Administration fiscale.

Notre Cabinet demeure à votre disposition pour tout éventuel complément d'informations.

N.B. : Questa scheda è stata preparata a titolo informativo e indicativo. Non ha un carattere di riproduzione completa. La responsabilità del Studio AFINCO – SC International non può essere impegnata nel caso di un'eventuale conflitto fra le informazioni presenti nella presente scheda e quelle previste nella legislazione. Alcune disposizioni saranno chiarificati da decreti o note dell'amministrazione fiscale.

Il nostro Studio rimane alla vostra intera disposizione per eventuale bisogni d'informazione.

N.B. : This note has been prepared solely for information goal. The responsibility of the Firm AFINCO – SC International can not be in any case engaged in case of conflict between information mentioned in the present note and in the law text. Besides, other clarifications will be given by decree and external notes of the tax authorities.

Our firm is entirely at your service for any eventual clarification.

<p><b>1.</b></p>	<p><b>Régime d'assurance maladie</b></p> <p>D'après le décret 2007-1366 du 11/6/07, application à compter du 01/07/2007 des dispositions de la loi relative au régime d'assurance maladie aux affiliés de la CNSS aussi bien sous le régime d'employés que celui d'indépendant (y compris les personnes étrangères).</p> <p>➔ <i>En pratique, ceci va permettre aux personnes encourant des dépenses médicales (médecin privé et médicaments) de se faire rembourser ou se faire prendre en charge par la CNAM (Caisse Nationale d'Assurance Maladie)</i></p>	<p><b>Regime d'assicurazione malattia</b></p> <p>Secondo il decreto 2007-1366 del 11/07/07, applicazione da conto il 01/07/2007 delle disposizioni della legge relativa al regime d'assicurazione malattia alle persone affiliate alla CNSS sia sotto il regime d'impiegato che quello d'indipendente (incluso le persone straniere).</p> <p>➔ <i>In pratica, questo permettera alle persone che spendono de spese medicale (medico privato e medicinale) di farsi rimbrsare o prendersi in carico dalla CNAM (Caisse Nationale d'Assurance Maladie)</i></p>	<p><b>Illness insurance regime</b></p> <p>According to the decree 2007-1366 of June 11<sup>th</sup>, 2007, application from July 1<sup>st</sup>, 2007 of provisions related to the illness insurance regime for affiliated persons to CNSS either under employee system or independant one (included foreigners).</p> <p>➔ <i>Practically, this will allow persons who spend medical care (private doctor and pharmaceutical products) to be reimbursed or taken in charge by CNAM (Caisse Nationale d'Assurance Maladie)</i></p>
<p><b>2.</b></p>	<p><b>Fonctionnement du système CNAM</b></p> <p>D'après le décret 2007-1367 du 11/6/07, dans les 30 jours de son affiliation à la CNAM, la personne doit choisir un des régimes suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- filière publique de soins</li> <li>- filière privée de soins</li> <li>- système de remboursement de frais (aussi bien pour le service public que privé)</li> </ul> <p>Exemples de prise en charge des frais :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- consultations de médecins : 70%</li> <li>- actes de radiologie : 75%</li> <li>- analyses biologiques : 75%</li> <li>- médicaments : de 40% à 100% (selon l'utilité)</li> </ul>	<p><b>Funzionamento del sistema CNAM</b></p> <p>Secondo il decreto 2007-1367 del 11/07/07, nei 30 giorni della sua affiliazione alla CNAM, la persona deve scegliere uno dei regime seguente :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- regime pubblico di cura</li> <li>- regime privato di cura</li> <li>- sistema di rimborso di spese (sia per il servizio pubblico che privato)</li> </ul> <p>Esempi di presa in carico di spese :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- consultazione di medici : 70%</li> <li>- atti di radiologie : 75%</li> <li>- analisi biologiche : 75%</li> <li>- medicinale : da 40% al 100% (secondo l'utilità)</li> </ul>	<p><b>Way of CNAM working</b></p> <p>According to the decree 2007-1367 of June 11<sup>th</sup>, 2007, into the 30 days of its affiliation to the CNAM, any person shall choose one of the following regimes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- public care system</li> <li>- private care system</li> <li>- reimbursement care expenses system (either for public or private service)</li> </ul> <p>Some examples of bearing expenses rates from the State :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- doctor consultation : 70%</li> <li>- x rays : 75%</li> <li>- biological analysis : 75%</li> <li>- pharmaceuticals : from 40% to 100% (according use)</li> </ul>

<p><b>3.</b></p>	<p><b>Assiette et taux de cotisations à la CNAM</b>  D'après le décret 2007-1406 du 18/07/07, le salaire brut (salaire, prime, indemnité...) est soumis à la cotisation de la CNAM.  Le taux est de 6,75% appliqué progressivement comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• à compter du 01/07/07 : <ul style="list-style-type: none"> <li>- 4,75% à la charge de l'employé (prélevé sur la cotisation originale de CNSS de 7,75%)</li> <li>- 0,57% cotisation supplémentaire à la charge de l'employeur</li> </ul> </li> <li>• à compter du 01/07/08 : <ul style="list-style-type: none"> <li>- cotisation supplémentaire à la charge de l'employé de 0,72%</li> </ul> </li> <li>• à compter du 01/07/09 : <ul style="list-style-type: none"> <li>- cotisation supplémentaire à la charge de l'employé de 0,71%</li> </ul> </li> </ul> <p><i>→ il demeure à étudier si la base imposable prévoit l'application du décret 2003-1098 relatif à l'exonération de certains avantages de la cotisation de CNSS</i></p>	<p><b>Basa e tasso di cotizzazione alla CNAM</b>  Secondo il decreto 2007-1406 del 18/07/07, il stipendio lordo (stipendio, prime, indennità...) è sottomesso al contributo della CNAM.  Il tasso è di 6,75% applicato progressivamente come segue :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• da conto il 01/07/07 : <ul style="list-style-type: none"> <li>- 4,75% al carico dell'impiegato (prelevato sul contributo abituale di CNSS di 7,75%)</li> <li>- 0,57% contributo aggiuntivo al carico del datore di lavoro</li> </ul> </li> <li>• da conto il 01/07/08 : <ul style="list-style-type: none"> <li>- contributo aggiuntivo al carico dell'impiegato di 0,72%</li> </ul> </li> <li>• da conto il 01/07/09 : <ul style="list-style-type: none"> <li>- contributo aggiuntivo al carico dell'impiegato di 0,71%</li> </ul> </li> </ul> <p><i>→ c'è ancora da studiare se la basa imposable prevede l'applicazione del decreto 2003-1098 relativo all'esonero di alcune vantaggi della basa di CNSS.</i></p>	<p><b>Basis and rate of contribution to CNAM</b>  According to the decree 2007-1406 of July 18<sup>th</sup>, 2007, the gross salary (salary, bonus, benefit...) is submitted to the CNAM contribution.  The rate is 6,75% progressively applied as follows</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• from July 1<sup>st</sup>, 2007 : <ul style="list-style-type: none"> <li>- 4,75% withdrawn from the original CNSS contribution rate of employee (7,75%)</li> <li>- 0,57% increase contribution to be borne by employer</li> </ul> </li> <li>• from July 1<sup>st</sup>, 2008 : <ul style="list-style-type: none"> <li>- increase of employee contribution rate of 0,72%</li> </ul> </li> <li>• from July 1<sup>st</sup>, 2009 : <ul style="list-style-type: none"> <li>- increase of employee contribution rate of 0,71%</li> </ul> </li> </ul> <p><i>→ it is still to study if the basis of uch contribution takes into account the provisions of the decree 2003-1098 related to the exemption of some benefits from CNSS contributions.</i></p>
<p><b>4.</b></p>	<p><b>Législation sur les chèques bancaires</b>  D'après la loi 2007-37 du 04/06/07 modifiant et complétant le code de commerce, de nombreuses changements ont eu lieu, notamment à propos des procédures et sanctions relatives aux chèques sans provisions.  <i>Exp.:</i> application d'une peine de prison de 5 ans à celui ayant accepté, en connaissance de cause, un chèque sans provisions.</p>	<p><b>Legislazione relativa alle assegni bancari</b>  Secondo la legge 2007-37 del 04/06/07 modificando e completando il codice di commercio, numerosi cambi avvenuti, soprattutto sulle procedure e sanzione relative alle assegni senza provviste.  <i>Esp.:</i> applicazione di una pena di prigione di 5 anni a quello che accetta, in conoscenza di causa, un assegno senza provviste.</p>	<p><b>Legislation related to bank checks</b>  According to the law 2007-37 of June 4<sup>th</sup>, 2007 modifying and completing the commercial code, many changes have occurred, particularly related to procedures and sanctions related to unprovisioned checks.  <i>E.g.:</i> application of 5 years jail sanction to anyone having accepted, voluntarily, an unprovisioned check.</p>

<p><b>5.</b></p>	<p><b>Abandon des pénalités de CNSS</b>  D'après le décret du 25/06/07, la CNSS abandonne des pénalités de retard pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- les contribuables ayant acquitté le principal, avec ou sans dépôt des demandes de remise de pénalités.</li> <li>- les contribuables ayant déjà un échéancier de règlement en cours et qui continuent à l'honorer</li> <li>- les contribuables débiteurs envers la CNSS au titre des contributions jusqu'au 1er Trimestre 2007, (y compris ceux ayant subi une taxation d'office) à condition de payer la totalité du principal de la dette avant le 31/12/2007 ou de signer avant cette date avec la CNSS un échéancier par mensualités sur une durée de : <ul style="list-style-type: none"> <li>• 10 mois : <ul style="list-style-type: none"> <li>- montant &lt; 1.000 DT et &lt; 21 salariés, ou</li> <li>- montant &lt; 5.000 DT et &lt; 100 salariés, ou</li> <li>- montant &lt; 20.000 DT et &gt; 100 salariés</li> </ul> </li> <li>• 30 mois : <ul style="list-style-type: none"> <li>- montant &lt; 5.000 DT et &lt; 21 salariés, ou</li> <li>- montant &lt; 20.000 DT et &lt; 100 salariés, ou</li> <li>- montant &lt; 100.000 DT et &gt; 100 salariés</li> </ul> </li> <li>• 60 mois : <ul style="list-style-type: none"> <li>- montant &gt; 5.000 DT et &lt; 21 salariés, ou</li> <li>- montant &gt; 20.000 DT et &lt; 100 salariés, ou</li> <li>- montant &gt; 100.000 DT et &gt; 100 salariés</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> <p>Le non règlement de deux mensualités entraîne la réclamation par la CNSS des pénalités.</p>	<p><b>Abbandono delle penalità di CNSS</b>  Secondo il decreto del 25/06/07, la CNSS abbandona le penalità di ritardo per :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le contribuente che hanno pagato il principale, senza o con domande di rimessa di penalità.</li> <li>- le contribuente avendo già un scadenziario di regolamento in corso e che continuano a l'onorarlo</li> <li>- le contribuente debitore verso la CNSS a titolo dei contributi fino al 1° trimestre 2007, (incluso quelli che hanno subito una tassazione d'ufficio) a condizione di pagare la totalità del principale del debito prima il 31/12/2007 o di firmare prima questa data con la CNSS un scadenziario sud una durata di : <ul style="list-style-type: none"> <li>• 10 mese : <ul style="list-style-type: none"> <li>- importo &lt; 1.000 DT e &lt; 21 impiegati, o</li> <li>- importo &lt; 5.000 DT e &lt; 100 impiegati, o</li> <li>- importo &lt; 20.000 DT e &gt; 100 impiegati</li> </ul> </li> <li>• 30 mese : <ul style="list-style-type: none"> <li>- importo &lt; 5.000 DT e &lt; 21 impiegati, o</li> <li>- importo &lt; 20.000 DT e &lt; 100 impiegati, o</li> <li>- importo &lt; 100.000 DT e &gt; 100 impiegati</li> </ul> </li> <li>• 60 mese : <ul style="list-style-type: none"> <li>- importo &gt; 5.000 DT e &lt; 21 impiegati, o</li> <li>- importo &gt; 20.000 DT e &lt; 100 impiegati, o</li> <li>- importo &gt; 100.000 DT e &gt; 100 impiegati</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> <p>Il non pagamento di due mensilità permette alla CNSS di sollicitare il pagamento delle penalità.</p>	<p><b>Abandonment of CNSS penalties</b>  According to the decree of June 25th, 2007, the CNSS abandons late penalties for :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- taxpayers having paid the principal, with or without depositing penalties deduction requests.</li> <li>- taxpayers having already signed a billbook and that are respecting respective deadlines</li> <li>- taxpayers that are still debtors toward the CNSS for contributions till 1st quarter 2007, (including those which having had a systematic taxation) under provision to pay the total principal amount before December 31, 2007 or to sign before such date with CNSS a billbook for a duration of : <ul style="list-style-type: none"> <li>• 10 months : <ul style="list-style-type: none"> <li>- am't &lt; 1.000 TND and &lt; 21 employees,</li> <li>- am't &lt; 5.000 TND and &lt; 100 employees,</li> <li>- am't &lt; 20.000 TND and &gt; 100 employees</li> </ul> </li> <li>• 30 months: <ul style="list-style-type: none"> <li>- am't &lt; 5.000 TND and &lt; 21 employees,</li> <li>- am't &lt; 20.000 TND and &lt; 100 employees,</li> <li>- am't &lt; 100.000 TND and &gt; 100 employees</li> </ul> </li> <li>• 60 months: <ul style="list-style-type: none"> <li>- am't &gt; 5.000 TND and &lt; 21 employees,</li> <li>- am't &gt; 20.000 TND and &lt; 100 employees,</li> <li>- am't &gt; 100.000 TND and &gt; 100 employees</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> <p>The non payment of two monthly installments leads to a request by CNSS of the penalties.</p>
------------------	---	--	---

6.	<p><b>Amnistie relative au change</b></p> <p>D'après la loi 2007-41 du 25/06/07, sont amnistiées les personnes détenant illégalement des devises et avoirs (meubles et immeubles) à l'étranger lorsqu'elles sont déclarées à la banque centrale et rapatriées en Tunisie, dans un délai d'un an.</p> <p>Une imposition fiscale forfaitaire de 5% est appliquée.</p>	<p><b>Amnistia relativa al cambio</b></p> <p>Secondo la legge 2007-41 del 25/06/07, sono amnistrate le persone ritenendo illegalmente di valute e beni (mobili e immobili) all'estero se sono dichiarate alla banca centrale e rimpatriate in Tunisia, in un termine di un'anno.</p> <p>Un'imposizione fiscale forfettaria di 5% è applicata.</p>	<p><b>Amnesty related to change</b></p> <p>According to the law 2007-41 of June 25, 2007, may benefit from amnesty persons which hold hard currencies or goods (stocks or real estate) abroad under provision they are declared to central bank and repatriated in Tunisia, within one year.</p> <p>A lump sum taxation of 5% is applied.</p>
7.	<p><b>Taxes sur les immeubles bâtis et non bâtis</b></p> <p>D'après les décrets 2007-1185 et 2007-1186 du 14/05/07, il y a eu changement du prix de référence du m<sup>2</sup> pour les immeubles bâtis et de la taxe par m<sup>2</sup> pour ceux non bâtis.</p> <p>Il est à rappeler que la taxe sur les immeubles bâtis représente le minimum de la TCL (taxe sur les collectivités locales) à payer (y compris pour les sociétés totalement exportatrices).</p>	<p><b>Tasse su immobili costruiti e non costruiti</b></p> <p>Secondo i decreti 2007-1185 e 2007-1186 del 14/05/07, ci sono cambi del prezzo di riferimento del m<sup>2</sup> per le immobili costruiti e della tassa per m<sup>2</sup> per quelli non costruiti.</p> <p>C'è da ricordare che la tassa sui immobili costruiti rappresenta il minimum della TCL (tassa sulle collettività locale) da pagare (incluso per le società totalmente esportatrice).</p>	<p><b>Taxes on sur les immeubles bâtis et non bâtis</b></p> <p>According to decrees 2007-1185 and 2007-1186 of May 14<sup>th</sup>, 2007, it has been changed the reference price of the Sq. Meter for buildings and the Sq. Meter tax for the lands.</p> <p>As reminder, the tax on buildings represents the minimum of the TCL (tax for local collectivities) to be paid (included for the total exporting companies).</p>
8.	<p><b>Relation entre l'Administration et le citoyen</b></p> <p>D'après le décret 2007-1259 du 21/05/07, toute personne ayant déposé une demande de prestation auprès de l'Administration ou d'une entreprise publique a droit à un récépissé.</p> <p>Une réponse positive ou négative doit être communiquée.</p> <p>A défaut d'un délai prévu par un texte spécifique, le délai de réponse est au maximum de 2 mois.</p> <p>A défaut de réponse sur une 2<sup>o</sup> requête après 21 jours, le silence vaut acceptation.</p>	<p><b>Relazione fra l'Amministrazione e il cittadino</b></p> <p>Secondo il decreto 2007-1259 del 21/05/07, ogni persona che ha depositato una domanda di prestito presso l'Amministrazione o una ditta pubblica ha diritto ad un ricevuto.</p> <p>Una risposta positiva o negativa deve essere comunicata.</p> <p>In mancanza di un termine previsto da legge specifica, il termine di risposta è al massimo 2 mese.</p> <p>In mancanza di risposta sud'una 2<sup>o</sup> richiesta nei 21 giorni, il silenzio vale accettazione.</p>	<p><b>Relationship between the Administration and the citizen</b></p> <p>According to the decree 2007-1259 of May 21, 2007, any person having deposited a request ahead Administration or public company has the right to get a receipt.</p> <p>An answer, positive or negative, shall be communicated.</p> <p>In the lack of a deadline provided by a specific law, maximum deadline for answer is 2 months.</p> <p>In the lack of answer on a 2<sup>o</sup> request into 21 days, silence means agreement.</p>

<p><b>9.</b></p>	<p><b>Marchés publics</b></p> <p>D'après le décret 2007-1329 du 04/06/07, les commissions de marchés sont comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La Commission supérieure des marchés, auprès du 1<sup>er</sup> Ministère, ayant les commissions spécialisées : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bâtiment, génie civil et études y rattachés</li> <li>• Technologies de communication, informatique, électricité, électronique et études y rattachées</li> <li>• Matières premières et produits revendus en l'état</li> <li>• Commandes diverses</li> </ul> </li> <li>- Une Commission départementale auprès de chaque ministère</li> <li>- Une Commission régionale auprès de chaque gouvernorat</li> <li>- Une Commission communale auprès de chaque municipalité</li> <li>- Une Commission de marchés interne auprès de chaque entreprise publique</li> </ul> <p>Aussi, il est interdit à toute personne (à titre de personne physique ou de gérant ou associé d'une société à plus de 30%) d'être fournisseur de l'Etat toute personne ayant travaillé à titre de fonctionnaire durant les 5 dernières années.</p>	<p><b>Mercati pubblici</b></p> <p>Secondo il decreto 2007-1329 del 04/06/07, le commissione di mercati sono come segue :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La Commissione superiore dei mercati, presso il 1° Ministero, che ha le commissioni specializzati : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Costruzione, genio civile e studi relative</li> <li>• Tecnologie di comunicazione, informatica, elettricità, elettronico, e studi relative</li> <li>• Materie prime e prodotti rivenduti nello stato</li> <li>• Comande diverse</li> </ul> </li> <li>- Una Commissione dipartimentale presso ogni ministero</li> <li>- Una Commissione regionale presso ogni governorato</li> <li>- Una Commissione comunale presso ogni municipio</li> <li>- Una Commissione di mercati interno presso ogni ditta pubblica.</li> </ul> <p>Anche, è vietato ad ogni persona (a titolo personale, o di gerente o socio di una ditta al più di 30%) di essere fornitore dello Stato, ogni persona che ha già lavorato a titolo di funzionario durante i 5 ultime anni.</p>	<p><b>Public bids</b></p> <p>According to the decree 2007-1329 of June 4th, 2007, the public bids commissions are :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The higher bids commission, ahead the Prime Minister, having the specialised commissions: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Construction, public works and related studies</li> <li>• Communication technologies, computers, electric, electronic and related studies</li> <li>• Raw materials and finished products</li> <li>• Miscellaneous orders</li> </ul> </li> <li>- A federal commission ahead every minister</li> <li>- A regional commission ahead every governorate</li> <li>- A city commission ahead every municipality</li> <li>- An internal bid commission ahead every public company</li> </ul> <p>Besides, it's forbidden to anyone (as individual or a company's manager or shareholder with more than 30%) to be supplier of the State if he has worked as public employee during the last 5 years.</p>
------------------	---	---	---

<p><b>10.</b></p>	<p><b>Allègement de procédures pour certaines sociétés publiques</b></p> <p>Ne sont plus soumises, au titre de l'achat de certains biens et services, à la procédure des marchés publics :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Société Nationale de Distribution de Pétroles – AGIL</li> <li>- Compagnie Tunisienne de Forage</li> <li>- Entreprise Tunisienne d'Activités Pétrolières (au titre des concessions)</li> <li>- Groupe Chimique Tunisien</li> <li>- TUNISAIR</li> <li>- SIPHAT ...</li> </ul>	<p><b>Allegio delle procedure per qualche ditte pubbliche</b></p> <p>Non sono più sottomessi, al titolo d'acquisto di alcune bene e servizi, alla procedura di mercati pubblici :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Société Nationale de Distribution de Pétroles – AGIL</li> <li>- Compagnie Tunisienne de Forage - CTF</li> <li>- Entreprise Tunisienne d'Activités Pétrolières - ETAP (au titre des concessions)</li> <li>- Groupe Chimique Tunisien</li> <li>- TUNISAIR</li> <li>- SIPHAT ...</li> </ul>	<p><b>Lighten of procedures for some public companies</b></p> <p>For some acquisitions of goods and services, the following companies are no more sublmited to the public bids procedures :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Société Nationale de Distribution de Pétroles – AGIL</li> <li>- Compagnie Tunisienne de Forage</li> <li>- Entreprise Tunisienne d'Activités Pétrolières (au titre des concessions)</li> <li>- Groupe Chimique Tunisien</li> <li>- TUNISAIR</li> <li>- SIPHAT ...</li> </ul>
-------------------	---	---	--